

LÁZEŇSKÁ *pohoda*

MĚSÍČNÍ ZPRAVODAJ TŘEBOŇSKÝCH LÁZNÍ A MĚSTA TŘEBONĚ

srpen | 2016

Na kole
po Třeboňsku
TIP NA CYKLOVÝLET
NA STRANÁCH
12-13



Foto: Sabina Kodlová

06

Wellness:
Anticelulitidní
masáž



14

Gastronomie:
Rybí pokrmy obohacují
jídelníček našich restaurací





Naši hosté

Během prvního prázdninového měsíce jste v třeboňských lázních mohli potkávat například **Marii Eleonoru von Bredow** (sestru Karla Schwarzenberga), herečku **Vlastu Žehrovou** (na snímku), bývalého hokejového reprezentanta, mistra světa **Oldřicha Válka**, herečku **Vlastu Peterkovou**, televizního sportovního moderátora a komentátora **Petra Vichnara**, dále spisovatelku, která přežila pochod smrti, **Zdeňku Fantovou-Ehrlichovou** nebo zpěvačku **Jitku Zelenkovou**.

Nový ceník parkoviště u wellnesscentra

VÁŽENÍ ČTENÁŘI LÁZEŇSKÉ POHODY, DOVOLUJEME SI VÁS UPOZORNIT, ŽE OD 1. ČERVENCE 2016 VSTOUPIL V PLATNOST NOVÝ CENÍK PARKOVÁNÍ NA PARKOVIŠTI U WELLNESSCENTRA LÁZNÍ AURORA.

Nový ceník parkování na parkovišti u wellnesscentra Lázní Aurora platí od letošního července následovně:

Každá započatá hodina: 40 Kč.

Pro návštěvníky lázní:

ZDARMA na dobu max. 4 hodin (platí pouze v případě předložení uhrazeného účtu za služby ve wellnesscentru Aqua Viva nebo za konzumaci v některém z lázeňských restauračních zařízení, dále platí při předložení časového rozvrhu procedur pro hosty čerpající jednotlivé procedury v aktuální den).

Kupon na volný výjezd obdržíte v recepci wellnesscentra. Při překročení této doby parkovné podléhá zpoplatnění.



Pro ubytované hosty nadále platí cena parkování 45 Kč za každý započatý kalendářní den s parkovací kartou vydanou hlavní recepcí.

Kapacita parkoviště:

75 míst (20 míst pro veřejnost + 55 míst pro ubytované hosty).

Děkujeme za pochopení. ➔

Za medaili na OH v Riu pobyt v našich lázních

✍ Martina Herchová, obchodní oddělení lázní

Do třeboňských lázní jezdí tradičně sportovci mnohých odvětví. Buď zde ladí formu (např. pravidelně dvakrát do roka fotbalové týmy AC Sparta Praha), nebo regenerují po skončené sezoně. Kromě fotbalových týmů lázně využívá i střelecká a atletická reprezentace. V průběhu let jsme měli tu čest v lázních přivítat i olympijské hvězdy – Jana Železného, Danu Zátokovou, Věru Čáslavskou, Barboru Špotákovou, Tomáše Dvořáka a další.

XXXI. Olympijské hry jsou za dveřmi. Rio de Janeiro, druhé největší město Brazílie, se stane prvním jihoamerickým městem v historii, které bude hostit olympijské hry. Třeboňské lázně jako obvykle pro úspěšné české olympioniky, kteří domů přivezou medaili, chystají odměnu. Každý medailista LOH



v Riu získá týdenní pobyt v třeboňských lázních pro dvě osoby.

Po letní olympiádě v Londýně tuto možnost využil například stříbrný veslař Ondřej Synek, bronzová ve střelbě Adéla Sýkorová a tři rychlostní kanoisté bronzového čtyřlaku – Lukáš Trefil, Josef Dostál a Jan Štěrba.

Týmy obou třeboňských lázeňských domů přejí českým olympionikům na LOH v Riu hodně štěstí a sil při bojích na sportovních kolbištích o cenné kovy. ➔

REEDICE KATALOGU POBYTŮ 2016:

Na Vánoce a na Silvestra do lázní

Během měsíce července byla publikována nová edice katalogu relaxačních pobytů. Hlavní novinkou jsou velmi oblíbené vánoční a silvestrovské pobyty v našich lázních. Máte-li zájem o tyto pobyty nebo o aktualizovaný katalog, zašleme jej rádi na vaši e-mailovou adresu. Napište si o něj na adresu info@laznetrebon.cz.

Nabídku vánočních pobytů naleznete také na straně 7 a 9. ➔



PŘEDSTAVUJEME ÚČINKUJÍCÍ LÁZEŇSKÉ TŘEBONĚ 2016

Sobota 6. srpna:

Lázeňská Třeboň 2016

NA PRVNÍ SRPNOVOU SOBOTU PŘIPRAVILY MĚSTSKÉ SLATINNÉ LÁZNĚ DALŠÍ KULTURNĚ SPOLEČENSKOU AKCI, A TO LÁZEŇSKOU TŘEBONĚ. KOHO LETOS NA PÓDIU NA MASARYKOVĚ NÁMĚSTÍ UVIDÍME? NAPŘÍKLAD V 10.30 HODIN SKUPINU MAXIM TURBULENC, VE 12.00 BUBLINÁŘE MATĚJE KODEŠE, VE 13.00 HODIN SKUPINU PATROLA ŠLAPETO A OD 15.30 ŠLÁGR BAND S KARLEM PETERKOU.



Maxim Turbulenc

10.30 hodin / Masarykovo náměstí

Píše se rok 1994 a v Praze-Klánovicích vzniká nové hudební seskupení, které si dává název Maxim Turbulenc. Zakladateli jsou Pavel Vohnout, Daniel Vali a Petr Panocha. Charakteristickým znakem je použití známých písní v nových, většinou diskotékových aranžmá. Aktuální složení těžkotonážní kapely je: Daniel Vali (Dan), Tomáš Báča (Timi) a Petr Novák (Ajfel). Za dobu své existence skupina vydala 4 singly a 11 CD. Celkem bylo prodáno na 500 000 kusů nosičů. Skupina byla dvakrát nominována na cenu Akademie populární hudby a v anketě Zlatý slavík se umístila čtyřikrát do první desítky. Mezi nejznámější hity patří například Jede je de mašinka, Polámal se mraveneček, Sluníčko, Báječná ženská, Umbaj vari a další.



Patrola Šlapeto

13.00 hodin / Masarykovo náměstí

Skupinu Patrola Šlapeto založili v roce 2001 Radan Dolejš (dlouholetý šéf legendárního Šlapeta) a Karel Hoza (dlouholetý šéf Pražského pouťového promenádního orchestru). Skupina se systematicky věnuje interpretaci nejslavnějších staropražských a hospodských písní minulého století a převážné části repertoáru génia české písničky Karla Hašlera.

Na podzim roku 2006 do jejich řad nastupuje další šlapeták, zpěvák, konferenciér a bavič Otaš Litomiský. Koncerty získávají na zábavnosti a kabaretním veselí. Uslyšíte některé z osvědčených hitů, jako jsou Ku Praze uháněl vlak, Lidičky, já mám rád pivo, Ručičky nebojte se apod.

Šlágr Band s Karlem Peterkou

15.30 hodin / Masarykovo náměstí

Karel Peterka je skladatel, textař, zpěvák a podnikatel. Stojí za společností Česká muzika a Slovenská muzika, které patří mezi největší tuzemská vydavatelství, a také je majitelem televizních stanic Šlágr TV, Country Nr. 1 a TV Písníčka. Jeho firma Česká muzika zaznamenala velké úspěchy s vydáváním desek dua Eva a Vašek, které se prodávaly ve statisícových nákladech. Po skončení možnosti celoplošného teleshoppingu v České televizi si Karel Peterka založil vlastní televizi, zaměřenou na československou lidovou hudbu a šlágr. Televize s názvem Šlágr TV zaznamenává značný úspěch především u starší generace.



Matěj Kodeš

12.00 hodin / Masarykovo náměstí

Matěj Kodeš je profesionální bublinář, který patří mezi světovou špičku, což zaručuje vysokou kvalitu vystoupení a show světové úrovně. Jeho bublinová show dokáže nadchnout dětské i dospělé publikum. Za svoji kariéru nasbíral nespočet světových rekordů. Za jeden ze svých rekordů – uzavření



závodního tahače do bubliny – byl nominován Agenturou Dobrý den na rekordmana roku.

Upozornění

Všechna představení jsou **zdarma!**

V případě nepříznivého počasí se celý program přesouvá do Kongresového a kulturního centra Roháč.

Podrobný program je na str. 20.

Třeboň Rybářská i Olympijská!

DOSTALA SE TOTIŽ DO KALENDÁŘE VIP AKCÍ JIŽNÍ ČECHY OLYMPIJSKÉ. PROTO SE 20. SRPNA NA MASARYKOVĚ NÁMĚSTÍ PŘEDSTAVÍ JIHOČEŠTÍ OLYMPIONICI – VÁCLAV VOCHOSKA, JAN JINDRA, JIŘÍ SOSNA, JAROSLAV BÍLEK.



Sedminásobný mistr světa Honza Weber předvede své kousky v disciplíně footbag a freestyle. Sportovní rybařinu předvede čtyřnásobná mistryně ČR v muškaření Kateřina Švagrová. K vidění bude originální dřevěná čtyřka, na níž kluci od Světa – Lusk, Jindra, Havlis a Koranda – dovezli

z letní olympiády v roce 1952 v Helsinkách první zlatou medaili pro české veslování. Hraný film o nich – Neklidnou hladinu – bude promítat kino. Na rybníku Hrádeček budou malí rybáři bojovat o medaile v lovu ryb na plavanou.

Na Masarykově náměstí budou vonět ryb, které tu přímo před zraky návštěvníků

bude připravovat kuchařský mistr Petr Stupka. Slyšet tu bude i známý „kotlíkářský“ hit – Výpravu velrybářskou v podání stalice české folk a country scény, Pacifiku s Tonym Linhartem.

Více informací naleznete na webu www.trebonsko.cz/olympijska-trebon-rybarska-trebon-2016. -lš-

Myslivecká Třeboň

Už tradičně patří druhá srpnová sobota v Třeboni myslivcům, jejich příznivcům i mysliveckým laikům. V sobotu 13. srpna od 10.00 hodin na Masarykově náměstí, při pátém ročníku akce, uvidíte sokolníky, lovecké psy, uslyšíte imitátory hlasů zvířet, myslivecké trubáče z Bavorska i z jižních Čech a jihočeskou dechovku Třeboňská dvanáctka. Gastronomické speciality nabídnou prodejci na náměstí a některé třeboňské restaurace. Otevřeno bude Myslivecké tržiště, připravena je i ochutnávka letos oceněných regionálních potravin. -lš-

Vyblejskni Třeboň a vyhrať!



Vítězný snímek loňského ročníku – Lenka Hajnová, Před západem.

Pokud se chystáte na dovolenou na Třeboňsko, nezapomeňte doma fotoaparát! Možná se vám podaří ulovit zajímavý snímek a můžete vyhrát víkendový pobyt, sud piva nebo poukazy na lázeňské procedury. Šestý ročník fotosoutěže Vyblejskni Třeboň vyhlásil

odbor kultury a cestovního ruchu města ve spolupráci s Jindřichohradeckým deníkem, Syndikátem jihočeských novinářů a hotelem Zlatá hvězda. Vloni dorazily tři stovky snímků od šedesáti fotografů z celé České republiky. Zajímavé ceny převezmou autoři oceněných snímků, které budou vystaveny v Divadle J. K. Tyla, v rámci Svatojánské slavnosti 24. září na Masarykově náměstí. Do soutěže je možné poslat pět fotografií na e-mail: vyblejskni@mesto-trebon.cz do 30. srpna. Podrobná pravidla najdete na www.itrebon.cz. -lš-

Přivítání léta se sklenkou vína

NĚKOLIK STOVEK VYZNAVAČŮ DOBRÉHO VÍNA PŘIVÍTALO V ÚTERÝ 5. ČERVENCE ZA KRÁSNÉHO SLUNNÉHO POČASÍ SE SKLENKOU VÍNA V RUCE LETOŠNÍ LÉTO. V LÁZEŇSKÉM PARKU, NA JIŽNÍ STRANĚ LÁZNÍ AURORA, SE KONALY SLAVNOSTI VÍNA, HUDBY A ZÁBAVY.

  **Roman Růžička**, redaktor Lázeňské Pohody

Každý z příchozích si mohl zakoupit originální skleničku na víno s poukázkou na degustaci 1 dcl vína u jednoho vinaře dle vlastního výběru. Další ochutnávky pak již byly dle ceníku jednotlivých vinařství.

Na venkovní kolonádě rozbalo své prodejní a degustační stánky na 15 vinařů z Moravy a Čech, u kterých se celé odpoledne zvolna střídaly stovky přítomných návštěvníků. Ten, kdo zrovna nedegustoval víno u stánku, seděl se sklenkou na lavičce a poslouchal či popěvoval písničky střídajících se kapel a leckdo i tančil. V odpoledních hodinách se na pódiu vystřídal Cimbalová muzika Radima Havlíčka s kapelou KIKS, v podvečerních hodinách pak hudební pódi-

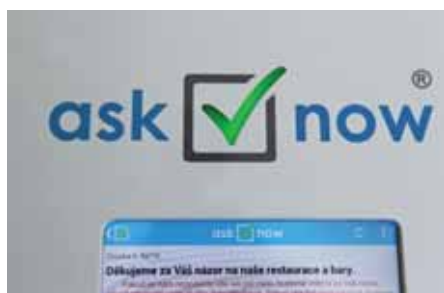


um patřilo skupině Smokie revival Praha s hosty Tinou Turner a Suzi Quatro. V průběhu dne nechyběly ukázky barmanského umění, podávání gurmánských specialit či gravirování skleniček. 



Na Slavnostech vína, hudby a zábavy mohli příznivci vína nejen ochutnat vynikající vína z Moravy a Čech, ale také se zaposlouchat do tónů cimbalové muziky.

Čtvrtletní soutěž s dotazníky spokojenosti zná další výherce



 **Jan Plch**, obchodní oddělení lázní

Včervenci byli vylosováni další výherci soutěže s dotazníky spokojenosti třeboňských lázní - tentokrát za druhé čtvrtletí 2016.

V Lázních Aurora bylo za měsíce duben, květen a červen 2016 vyplněno na 1282 dotazníků, v Bertiných lázních pak své postřehy z pobytu zaznamenalo 671 hostů, a to formou panelů AskNow, v tištěné podobě nebo vyplněním na našich webových stránkách.

Výherci se stávají:

Poukázku do Lázní Aurora na pivní koupel + vstupenku do bazénového komplexu – vyhrává **Božena Podstatová** z Úpice.

Poukázku do Lázní Aurora na koupel a masáž Staré dobré časy – vyhrává **Jana Zumrová** z Dlouhé Vsi.

Poukázku do Bertiných lázní na masáž Ostrovní relaxační péče – vyhrává **Hana Musilová** z Benešova nad Ploučnicí.

Šťastným výhercům gratulujeme. 



Fotbalová Sparta opět v třeboňských lázních



Od roku 2013 se již stalo tradicí, že třeboňské Lázně Aurora díky komplexnosti poskytovaných služeb tvoří dvakrát do roka zázemí pro soustředění vybraných fotbalových týmů AC Sparta Praha. Rovněž během letošního července se v Lázních Aurora vystřídaly tři týmy, a to starší dorost A – U19, A tým žen a mladší dorost B – U16. První dva týmy v rámci soustředění sehrály přípravné zápasy s týmy SK Dynamo České Budějovice.

PŘEDSTAVUJEME WELLNESS MASÁŽE LÁZNÍ AURORA

Anticelulitidní masáž

JDE O MASÁŽ, KTERÁ PODPORUJE PROKRVENÍ, KVALITU A VYPNUTÍ POKOŽKY.
JE ÚČINNÁ V BOJI PROTI CELULITIDĚ.

✚ Iva Michalová, fyzioterapeutka Lázní Aurora ✚ Petr Zikmund

Běžně tukové buňky přijímají kyslík a výživné látky pro svoji aktivitu. Odpadní látky této buněčné aktivity jsou odváděny lymfatickým a krevním systémem. Porucha tohoto cirkulačního mechanismu vede ke vzniku celulitidy. Výraznou měrou je proces vzniku celulitidy ovlivněn geneticky. Nicméně nedostatek pohybu, kouření, špatná životospráva, pitný režim a celková nadváha ke vzniku celulitidy významně přispívají.

Ženám, kterým se nedaří vyhrávat v boji s celulitidou běžně dostupnými kosmetickými prostředky, přicházíme na pomoc touto speciální masáží, jejímž cílem je nejen redukce tzv. pomerančové kůže, ale i formování postavy. Tato speciální masážní sestava je spojením hlubokých a jemných hmatů. Hluboké hmaty rozrušují tukovou tkáň, zlepšují vstřebávání tuků, stimulují svaly a poškozenou žilní funkci. Jemné hmaty vyhlazují kůži a podkoží



a napomáhají funkci lymfatického systému.

Na co se můžete těšit? Na začátku každé masáže vám změříme a zaznameneáme obvod pasu, boků a dolních končetin. Poté vám bude na stehna a hýždě aplikován tenký ozónový film. Následovat bude 60minutová masáž speciálním anticelulitidním olejem. Během částečné masáže se střídají jemné hmaty s razantnějšími (vytírání, hmat pěstí, hmat dvěma palci, hmat mlýnek, komprese, lifting apod.). Masáž je prováděna na svalstvu dolních končetin, hýždí a břicha v pozici nejdříve na břiše a následně i na zádech.

Po masáži vás čeká kompresní ozónový 30minutový zábal, který má na pokožku výrazné regenerační účinky, a příjemná relaxace.

Aby tato procedura měla trvalejší účinky, je vhodné absolvovat několik masáží. Počet terapií je vždy individuální. 🟢

Anticelulitidní masáž

🕒 100 min.
💰 1100 Kč

Více informací o masáži a rezervace:

Anticelulitidní masáž lze
objednat na časování procedur

☎ 384 750 335, 384 750 336

✉ procedury@aurora.cz

Objednat masáž lze také
prostřednictvím e-shopu na

🏠 www.aurora.cz

Tenisové kurty na Bertě dostaly nový povrch

Bertiny lázně od pondělí 11. července nabízejí venkovní tenisový kurt s novým akrylátovým povrchem. Na původním tenisovém kurtu byl odstraněn vyžilý koberec zasypaný křemičitým pískem. Následně byl povrch vyrovnan betonovým podkladem, na který byl odbornou firmou nanesen stěrkovou metodou 3mm povrch ACRYFLEX T Cushion. Tento nový povrch je odolný proti poškození jak mechanickému, tak UV zářením. 



BERTINY LÁZNĚ

Cena léčebně rekondičního programu zahrnuje:

- 4x** ubytování se snídaní
- 3x** večere bufetovou formou
- 1x** slavnostní štědrovečerní večere, slatinná koupel, klasická částečná masáž, masáž vonnou svíčkou, bylinná koupel, lázeň v řasách Třeboňská Chlorella, kostýmovaná prohlídka Třeboně, vstupenka do domu Štěpánka Netolického a Domu přírody, poukázka na svařáček, vánoční dárek, lázeňská taxa

BONUS: vstup do bazénu s whirlpoolem po celou dobu pobytu

Povinná lékařská konzultace

Vánoce v Bertě



NABÍDKA PLATÍ OD 23. DO 27. PROSINCE 2016



Cena za pobyt na osobu v Kč:

Jednolůžkový Klasik	7 294
Dvoulůžkový Klasik	6 214
Dvoulůžkový Klasik + balkon	6 394
Dvoulůžkový Superior	6 754
Apartmá Klasik	7 474
Apartmá Superior	8 194
Přistýlka	5 134

☎ 384 754 555 ✉ info@berta.cz
🏠 www.berta.cz



Sleva pro držitele
Sphere

Kapr na Cibulce aneb Křupavé kapří kousky

NA SOBOTU 23. ČERVENCE PŘIPRAVILY LÁZNĚ AURORA PŘEDSTAVENÍ ŠÉFKUCHAŘE LUDĚKA CIBULKY NA TÉMA KOMPLETNÍ ZPRACOVÁNÍ A ÚPRAVA TŘEBOŇSKÉHO KAPRA.

🔪 Roman Růžička, redaktor Lázeňské Pohody 📷 Roman Růžička, Petr Zikmund



Dějištěm byla terasa u restaurace Harmonie. Nebo spíše výheň, neboť teplota vzduchu šplhala k čtyřicetistupňové hranici. Úderem 14. hodiny šéfkuchař Cibulka vytáhl z připravené nádoby s vodou Třeboňského kapra, zabalil jej do utěrky a začal vyprávět o rybách, původu kapra a o vlastním Třeboňském kapru.

Následovalo klepnutí paličkou a začala doslova taneční show v podání šéfkuchařových prstů, doprovázená zasvěceným odborným výkladem, doplněným o vlastní zkušenosti se zpracováváním sladkovodních druhů ryb a používáním různých receptů.

Každou část zpracovávání Třeboňského kapra Luděk Cibulka náležitě vysvětlil a zároveň odpovídal na četné dotazy přítomných diváků. Navíc prozrazoval různé fígle týkající se jak vlastního zpracování ryby (přítomné například překvapilo používání kombinačních kleští), tak její úpravy.

Diváci byli svědky kompletního zpracování, tedy od zabíjení, odkrvení, přes stažení, filetování, marinování, fritování až po kompletní dohotovení křupavých kapří kousků, které pak šéfkuchař Cibulka roznášel mezi přítomné obecenstvo. Za padesáti-



minutové představení v peklém horku s excelentním výsledkem pak Luděk Cibulka sklidil zasloužený potlesk.

Nežůstalo však pouze u zpracování kapra. Jak praví jedno rčení, ryba musí plavat třikrát. Ve vodě, na pekáči a na víně. Akce tedy byla doprovázena ochutnávkou bílých vín dodávaných do Lázní Aurora jejími dvorními dodavateli. O degustaci se starala Jana Šimoušková.

Přítomní tak viděli na vlastní oči, jak se dělají křupavé kapří kousky v restauraci Harmonie, mohli je i ochutnat a odnést si recept od šéfkuchaře. 📄

Křupavé kapří kousky

Poloviny vykuchaného kapra (nejlépe z čerstvého nebo chlazeného) vykostíme – směrem od hřbetu vyřízneme filet od páteře a žeber. Tenké kostice prořežeme hustými řezy na kousky do tří milimetrů. Nakrájíme na delší tenké kousky, hranolky. Do nich vetřeme česnek utřený se solí, citrón a ochutíme mletým kmínem a sójovou omáčkou. Necháme nejméně hodinu odležet. Potom kousky kapra obalíme v hladké mouce smíchané s trochou papriky a škrobovou moučkou a smažíme v rozpáleném oleji. Usmažené necháme chvíli okapat v sítu nebo na papírové utěrce a podáváme.

Podáváme s pečivem, nebo jakoukoli přílohou z brambor a čerstvé zeleniny.

Dobrou chuť vám přeje
Luděk Cibulka,
šéfkuchař Lázní Aurora

Běh okolo rybníka Svět 2016

Pátý ročník atletické soutěže Běh kolem Světa začíná v sobotu 10. září odpoledne, startuje se před závorou do lázeňského parku Lázní Aurora, mezi hotely Svět a Regent, cíl je tamtéž.

Závod se koná za jakéhokoliv počasí a kromě hlavního závodu, vedoucího po naučné stezce kolem třeboňského rybníka Svět, se můžete těšit na závody rodičů s kočárky, dětské a juniorské běhy a závody v netradičních běžeckých disciplínách.

Program: registrace do hlavního závodu – doporučujeme on-line registraci, start hlavního závodu, závody dětí a rodičů,



závody juniorů a dorostu, běh trojnož, záznamy doběhů hlavního závodu, běh pozpátku, vyhlášení vítězů hlavního závodu, oficiální ukončení. Vyhlášení budou vítězové všech věkových kategorií, nejen ti absolutní.

Díky partnerství uzavřenému se společností sportovní servis dostane každý závodník měřicí čip (umísťuje se na botu), díky němuž bude čas každé běžkyně a každého běžce zaznamenán na-prosto přesně a hlavně spravedlivě.

Běh kolem Světa je součástí Jihočeského festivalu zdraví, který pořádá město Třeboň. Více na www.behkolemsveta.cz

LÁZNĚ AURORA

Cena léčebně rekondičního programu zahrnuje:

4x ubytování se snídaní

3x večeře bufetovou formou s nápoji

1x slavnostní štědrovečerní večeře s nápoji, slatinná koupel, relaxační masáž s použitím éterických olejů, relaxační bylinná koupel, koupel se solí z Mrtvého moře s vůní pomeranče, mechanická masáž, prohlídka třeboňského kostela a kláštera s koledami, vstupenka na vánoční koncert pěveckého souboru Pěslav-Ozvěna, poukázka na svařáček, vánoční dárek, lázeňská taxa

BONUS: volný vstup do bazénového komplexu, sauny a fitness po celou dobu pobytu

Povinná lékařská konzultace

Vánoce v Auroře

NABÍDKA PLATÍ OD 23. DO 27. PROSINCE 2016

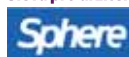


Cena za pobyt na osobu v Kč:

Jednolůžkový Superior	8 191
Dvoulůžkový Superior	7 111
Jednolůžkový Superior + balkon	8 875
Dvoulůžkový Superior + balkon	7 471
Apartmá Klasik	8 551
Apartmá President	8 911
Apartmá DeLuxe	9 271
Přistýlka	5 491

☎ 384 750 555 ✉ info@aurora.cz
 🌐 www.aurora.cz



Sleva pro držitele


HOST LÁZNÍ AURORA: OLDŘICH VÁLEK

Olda Válek na led, chceme vidět balet

JEDEN ZE SLOGANŮ, KTERÝ V 80. LETECH ZNĚL PO ZIMNÍCH STADIONECH NEJEN V ČESKÉ REPUBLICE. KDYŽ ŠEL **OLDA VÁLEK** NA LED, VŠICHNI ZPOZORNĚLI. OBRÁNCI, ÚTOČNÍCI, BRANKÁŘI, DIVÁCI I ROZHODČÍ. UROSTLÉ, DRAVÉ PRAVÉ KŘÍDLO JIHLAVSKÉ DUKLY BYLO ZÁRUKOU JISKŘIVÉHO HOKEJE. BOUŘLIVÁK, BOJOVNÍK, DŘÍČ, STŘELEC, ALE HLAVNĚ SRDCAŘ. NA LEDĚ BY NECHAL DUŠI. FANOUŠCI JEJ MILOVALI NEBO NENÁVIDĚLI. V ŽLUTO-ČERVENÉM DRESU STRÁVIL 11 SEZON, POMOHL DUKLE KE ČTYŘEM TITULŮM MISTRA REPUBLIKY, V ROCE 1985 SE STAL MISTREM SVĚTA NA PRAŽSKÉM ŠAMPIONÁTU.

✂️ Roman Růžička, redaktor Lázeňské Pohody

Co dělá Olda Válek dnes?

Je nemocný a asi dlouho ještě bude. Jinak v poslední sezoně jsem dělal asistenta trenéra v Moravských Budějovicích a ve firmě Litobal. Pak jsme se rozloučili, protože jsem musel na operaci kyčle.

Vrátíte se po rekonvalescenci na střídačku?

Myslím, že ne, protože už mám pořadí na další operaci, takže mám o bolest postaráno. Bojím se, že se na led nevrátím, ale to se bohužel nedá nic dělat.

Odmalička jste duklák tělem i duší. Jedenáct sezon jste strávil v Dukle Jihlava, za kterou jste odehrál téměř 500 zápasů, vstřelil 249 gólů a na 160 nahrál. Pomohl jste jí získat čtyři mistrovské tituly. Slíbili vám místo asistenta Jaroslava Holíka u A-týmu, ale nějak to nedopadlo...

Došlo ke změně vedení. Přišli jsme na zimák a oni nás poslali hned pryč. Bylo to obrovské zklamání. Jarda jim řekl, že na zimák už nikdy nepřejde. Pak mu vyvěsili dres a on na ně přiletěl – kdo jim to dovolil, ať ho okamžitě stáhnou. Vysvětlili mu, že to je kvůli fanouškům, tak to nakonec skousl.

V roce 1983 jste byl drafťován Minnesotou, ale do NHL jste se nikdy nepodíval. Přesto jste se za mořem blýskl.

Když jsem byl na vojně, ještě jako základák, byli jsme

v Kanadě na šňůře 15 nebo 16 zápasů a já v každém dával 3, 4 góly. Chodili za mnou, abych zůstal. Pak jsem byl ještě na Kanadském poháru v roce 1981.

Proč jste nezůstal?

Byla to moje největší chyba. Měl jsem strach. Říkali nám, že když utečeme, už nás nikdo nikdy nenajde, nebo s kulkou. Navíc doma jsem měl babičku, která mě vychovávala a o kterou jsem se zase já staral, a také jsem se měl ženit.

Dnes byste zůstal?

Myslím, že tam bych měl kariéru nastartovanou jinak a po 10 letech bych se vrátil domů. Jenomže to tehdy nemohl nikdo vědět.

Pak už jste o tom nikdy neuvažoval?

Byl jsem v Dukle, kde jsem měl velmi dobrou pozici. I když nabídky chodily. Například když jsme byli v Německu na soustředění, pořád za mnou chodil jeden chlap a říkal mi, že jsem jako dělaný pro Kanadu.

Také se o vás zajímal Quebec.

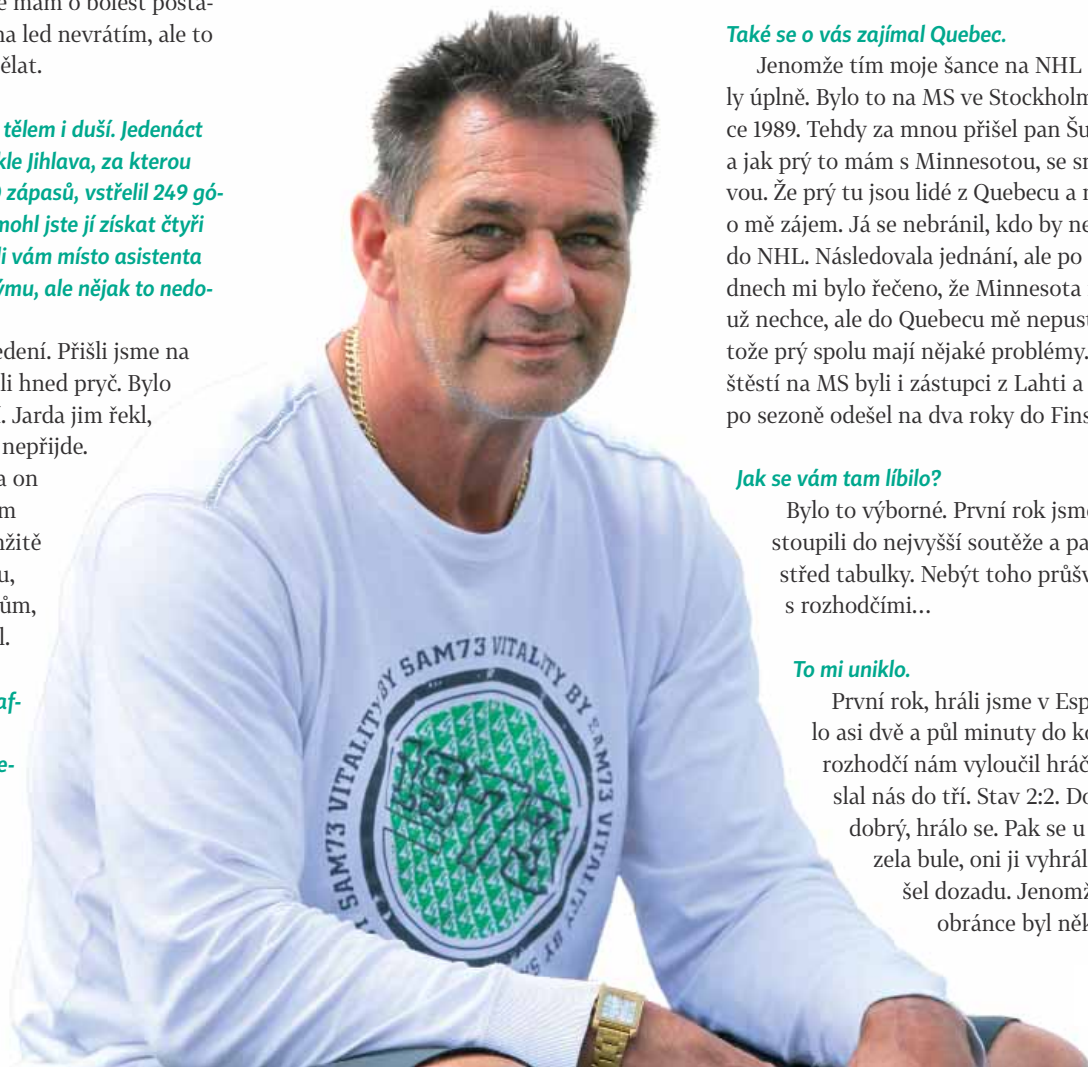
Jenomže tím moje šance na NHL skončily úplně. Bylo to na MS ve Stockholmu v roce 1989. Tehdy za mnou přišel pan Šubrt a jak prý to mám s Minnesotou, se smlouvou. Že prý tu jsou lidé z Quebecu a mají o mě zájem. Já se nebránil, kdo by nechtěl do NHL. Následovala jednání, ale po 14 dnech mi bylo řečeno, že Minnesota mě sice už nechce, ale do Quebecu mě nepustí, protože prý spolu mají nějaké problémy. Naštěstí na MS byli i zástupci z Lahti a já po sezoně odešel na dva roky do Finska.

Jak se vám tam líbilo?

Bylo to výborné. První rok jsme postoupili do nejvyšší soutěže a pak hráli střed tabulky. Nebýt toho průšvihů s rozhodčími...

To mi uniklo.

První rok, hráli jsme v Espoo. Bylo asi dvě a půl minuty do konce, rozhodčí nám vyloučil hráče a poslal nás do tří. Stav 2:2. Dobrý, dobrý, hrálo se. Pak se u nás házela bule, oni ji vyhráli a puk šel dozadu. Jenomže obránce byl někde



na prostředku a uteklo by mu to. Lajnový rozhodčí zastavil puk bruslí na čáře. Bek to zpracoval, vystřelil, dali gól na 3:2, no a už jsem tam byl. Šel jsem po jednom, po druhém a po třetím. Měl jsem je všechny tři v rohu a mydlil je. Mně to mohlo být jedno, byl jsem cizinec, ale bohužel. Dostal jsem stopku na 16 zápasů.

Na konci druhé sezony, to už jsme věděli, že se do play off nedostaneme, jsme hráli v Turku. Za jejich bránou byl nějaký incident – já s bekem. Štouchali jsme se, až se doštouchali k bráně. Já se natáhl, že mu ji napálím, no a vjel tam rozhodčí. Ale úplně přesně. Ten letěl. Dali mi zákaz na celou sezonu ve Finsku. Co teď, když nemůžu rok hrát? Ozval se mi známý, který trénoval ve Stjernenu v Norsku. Šel jsem do Norska, ale tam novináři štourají. Já nadávám na naše, ale tihle byli šestkrát horší. Vrtali, vrtali, až se finská záležitost dostala do Švýcarska a René Fasel (prezident Mezinárodní hokejové federace) mi dal půl roku na celou Evropu. Do konce prosince jsem nesměl nikde hrát. Napsal mi, že tohle je poslední verdikt a že jméno Válek už nechce nikdy slyšet. Takže v Norsku jsem začínal až někdy na přelomu roku, a stejně jsem vyhrál nejlepšího střelce. Druhý rok také. Za čtyři roky na severu jsem nastřílel tolik branek jako za 11 let v Dukle.

Z Finska mám ještě jednu zajímavost. Když jsem se po čase vrátil do Lahti, to už tam ale byl jiný trenér, jiné mužstvo, přišlo spousta hráčů z Helsinek, najednou na mě neměli peníze, tak se složili diváci, fanoušci. Ale už to nefungovalo, během sezony jsme se rozloučili a já dostal nabídku jít do Olomouce, ale šel jsem do své milované Dukly. Olomouc ten rok vyhrála titul mistra republiky a lidé, kteří mi olomouckou nabídku dávali, si ze mě pak utahovali.

Jste vyhlášený kanonýr. Trénoval jste střelbu?

Ani ne. Ale možná si to nepamatuju. Vím, že Standa Neveselý (trenér) byl na mě našťavaný, že si to jen odtrénuju a jdu pryč.

Kterého gólmána jste se obával?

Hašana. On už v té době byl fakt dobrý. Jirka Holeček, ten byl také výborný, skvělý gólmán, ale Hašan... Už jako mladý byl dobrý. Ale spíš měli gólmani strach ze mě než já z nich (smích).

Měl jste svůj hokejový vzor?

Určitě. Ivan Hlinka, starý (Jaroslav) Holík, Gusta Havel, Pepíček Černý. A pak Rick Vaive, Indián, který hrál NHL. Já jsem tak trošku přes Indiány. Vždy jsem si říkal, že

bud' moji předkové, nebo v minulém životě jsem byl Indián. Hádejte, proč fandím Chicagu? Já k Indiánům tíhnu, navíc on byl také pravé křídlo. Líbil se mi. Od 18, 20 let jsem ho sledoval a pak jsme se potkali v Praze na mistrovství světa.

Kdo vás v hokejové kariéře nejvíce ovlivnil? Co nebo kdo vás nastartoval?

Nastartoval jsem se sám. Já hrál za Třebíč a my byli něco jako béčko brněnské Komety, jakási farma. Ještě mi nebylo 18

Hráli jsme v Turku. Za jejich bránou byl nějaký incident – já s bekem. Štouchali jsme se, až se doštouchali k bráně. Já se natáhl, že mu ji napálím, no a vjel tam rozhodčí. Ale úplně přesně. Ten letěl.

a na konci sezony mi trenér řekl, ať podepíšu prázdné lístky, že patří Kometě. Podepsal jsem. Jenomže mezitím přijeli dva ranaři z Kladna, za babičkou. Nebyl jsem doma, oni jí omázli pusou třemi tisíci, což tehdy bylo pro babičku hodně, ona souhlasila a podepsala za mě. Přitom obě strany tvrdily, že lístky nepodají. Poslední přestupní den, oba podali a já byl v průšvih. Dozvěděli se to v Jihlavě a najednou jsem seděl v Třebíči v hospodě s panem Pitnerem a Pavlem Křížkem a říkali mi, že jediná možnost, jak se z toho dostat, je jít na vojnu. Já byl odmalička duklák, a tak jsem šel.

Do Kašperek na příjimač. Kráááásnééé. Říkal jsem si, že jsem pěkný blbec. To byl očištěc. Byli tam vojáci muklové. My přijeli a měli to za 730 dní, oni stále za 7 let. Neuvěřitelný útvar, samí magoři. Ale koho jsem tam nepotkal – Ivana Hlinku a Vládu Martince. Ivan šel do Trenčína a Vláda do Jihlavy. V září se kvůli mně sešel výbor, že jsem podepsal dva lístky a dělali mi ty ty ty. Já říkal, že jeden z nich jsem ani nepodepsal, a že mi ještě nebylo 18. Dali mi trest do konce prosince. A ono to všechno zapadalo, protože v prosinci odcházel Máňa (Vladimír Martinec), protože byl absík, a já nastoupil místo něj a od té doby jsem vlastně hrál.

Jak vzpomínáte na zlato z pražského MS v roce 1985?

Krásná doba. Vybavuji si poslední zápas, s Kanadou. Než jsme šli na led, trenér Luděk Bukač nám říkal: „Čeká vás poslední zápas v sezoně, možná v národňáku, možná v kariéře. Musíte udělat všechno pro to, abyste ten titul vyhráli vy a ne oni.“ A povedlo se. Šejnovi (Jiří Šejba) to tam napadalo a Jirka Lála pak pečtil do prázdné. To byl můj největší hokejový úspěch. Večer jsme slavili a pak jeli domů Škodou 105. Pomalu, báli jsme se, že bychom nadýchali. Kdekdo nás předjížděl, každému jsme ukazovali medaile na krku, radostně na nás troubili. Bylo to úžasné, ale dneska to je daleko větší, na Staromáku...

Jak vidíte dnešní hokej?

Je daleko rychlejší, na vše je méně času. Před časem jsem se dostal do křížku s Jardou Holíkem, který říkal, že nemáme základnu, talenty. Talenty máme, ale oni se nedokáží rozvinout, protože na to nemají finančně. Já mu říkal, že jsem se dostal do normálního života, mezi normální lidi, mezi normální výplaty, a ono to opravdu nejde. Když máš kluka v Moravských Budějovicích a jezdí do Třebíče, to je 25–30 kilometrů tam, to samé zpátky. Musíš ho dovézt a přivést, koupit výstroj, zaplatit sezonu. To je strašný ranec. Kdyby tohle bylo za mě, tak jsem v životě nehrál hokej, protože babička by na to neměla. Všechno leží na bedrech rodičů a nemají ani žádné úlevy, třeba odečty z daní, když všechno platí. Jenomže pak zasahují do práce trenérů. Přitom dříve kluci z vesnic byli talenti, dokázali se za svou věc rvát. Úmrtí těchto hráčů je strašně velké. Hodně talentů vymizí, než se k něčemu vůbec dostanou. Já kromě bruslí jsem měl tehdy všechno nafasované, oddílové.

Na druhou stranu souhlasím s Jardou Holíkem, že současní sportovci jsou přepřácleni. A je škoda, že z drtivé většiny nepomáhají svým klubům, kde vyrostli, nebo i jiným. Kdyby každý extraligový hráč dostával třeba o 5–10 tisíc méně a tyto peníze šly do záčků, určitě by to řadě nadějí, talentům pomohlo.

Nemluví z vás trošku závist? Kdybyste hrál v dnešní době, tak jste za vodou. Určitě byste neprodával v bufetu nebo nedělal ve fabrice na výrobu kartonů...

Já si myslím, že jsem svůj hokejový život neprožil špatně. Problémy jsem měl, ale dostal jsem se do nich sám. Jihlavy nelituju, ale udělal jsem chybu, že jsem nezůstal venku. Ale to je samé kdyby, je to za námi a nyní jsem spokojený. Mám hodnou ženu, syna. Teď už nic nezměním, nic nevrátím. Musíme být spokojeni s tím, co máme. 

NÁŠ TIP NA ZÁŽITKOVÝ CYKLOVÝLET

Chlum, Lutová, Stříbřec, Pergola

VÝLET ČÍTÁ ZHRUBA 35 KILOMETRŮ, NA KTERÝCH LZE POTKAT NEJEDNU ZAJÍMAVOST. Z CENTRA MĚSTA TŘEBONĚ MŮŽEME VYJET PO FIALOVĚ ZNAČENÉ STEZCE Č. 122, KTERÁ NÁS PO ZHRUBA 10 KILOMETRECH DOVEDE DO OBCE MAJDALENA. STEZKA VEDE LESEM A V ČÁSTI JE SOUBĚŽNÁ S NAUČNOU STEZKOU OKOLO TŘEBONĚ. PO 122 POKRAČUJEME SMĚREM NA KOSKY, HAMR A CHLUM U TŘEBONĚ.

✚ Jitka Bednářová, tisková mluvčí města a lázní 📷 Roman Růžička, Jitka Bednářová, Jiří Králík, archiv Jitky Válkové

Chlum u Třeboně

Oblíbeným rekreačním letoviskem se Chlum u Třeboně stal již před sto lety. Do obce a okolí jezdily na své „letní byty“ významné osobnosti, dnes bychom řekli celebrity. Do domku na náměstí se rád vracel básník František Hrubín. Právě do prostředí Chlumu a rybníku Hejtman zasadil děj divadelní hry Srpnová neděle, která se dočkala filmového zpracování. Pod hrází rybníka Hejtman leží po obou stranách potoka zámecký park. Zámek byl postaven roku 1710 rodem Fünfkirchenů. Od roku 1861 patřil arcivévodům rodu d'Este. Právě odsud vyjížděl arcivévoda Ferdinand d'Este s chotí Žofií 23. června 1914 na manévry do Bosny, kde se oba stali obětmi sarajevského atentátu. Jejich tři děti se tragickou zprávou dověděly právě na chlumském zámku. Křížová cesta začíná na konci hráze rybníku Hejtman. Na jejím konci stojí poutní kostel Nanebevzetí Panny Marie v Chlumu u Třeboně.



Mezi rybníky Nový Vdovec a Ženich



Lutová



Chlum u Třeboně

Díky své poloze nabízí krásný výhled nejen na okolní krajinu až k rakouským hranicím. Kostel nechal vystavět v letech 1737–1745 hrabě Jan František z Fünfkirchenu jako projev díky za záchranu svého života, když byl spolu se zedníkem zavalen zřícenou klenbou střelnice. Scéna nešťastné události je vyobrazena v kupoli poutního kostela. Hrabě vzápětí vykonal děkovnou pouť do známého štyrského poutního místa Mariazell, kde jej inspiroval oltář a soška Madony, podle kterých nechal zhotovit chlumecký hlavní oltář. Pod kostelem také vybudoval kryptu, v níž byl později pohřben i s manželkou. Fresky z původní výzdoby kostela byly odkryty až v roce 1942 při celkové obnově interiéru. Zajímavá je freska z roku 1945, která znázorňuje procesí s farářem a dalšími autentickými postavami. Procesí se uskutečnilo jako poděkování za konec druhé světové války. Zlo války symbolizuje německý tank a hořící krajina. Ke skvostům kostela patří rokoková kazatelna a tzv. arcivévodská oratoř, kde se mši svatých účastnila rodina následníka rakousko-uherského trůnu, arcivévody rakouského Františka Ferdinanda d'Este. Pravidelné prohlídky kostela s výkladem se v srpnu konají vždy v pondělí v 19 hodin. Možné jsou též pro skupiny nad deset osob po domluvě na telefonním čísle 384 797 406.



Pomník Emy Destinnové



Stříbřecký most



Hejtman - chlumský rybník



Pergola u kapličky sv. Víta

Lutová

Z chlumského náměstí se stále po fialové, tentokrát č. 1011, vydáme do Lutové. Lutová patří mezi Vesnické památkové zóny a je jednou z nestarších obcí v regionu Třeboňska. Dominantou obce je původně gotický kostel Všem svatých, založený již v roce 1359. Kousek od kostela je zřícenina původního kostela Narození Panny Marie, který byl zrušený císařem Josefem II. I zdejší kostelík byl vystavěn z vděčnosti za zachování života. Podle legendy se hraběti Adamu Pavlu Slavatovi, jednomu z majitelů

chlumského panství, při cestě na mši do Lutové splasili koně. Nehodu přežil a posléze dal vystavět kostelík na návrší, zasvěcený Narození Panny Marie. Ke kostelíku vedla křížová cesta. Dnes jsou její torza k vidění na místním hřbitově. Obec mimo jiné patřila v polovině 16. století Mikuláši Ruthardovi z Malešova, známému rybníkáři a staviteli Chlumské rybníční soustavy. Vesnička dokáže nadchnout malebností a typicky jihočeským rázem.

Mimochodem, kolem Lutové vedou i trasy pro vozičkáře. Modrá barva vozíku znamená nejlehčí trasu, červená náročnější a černá barva značí trasy pro vozičkáře s doprovodem. Nejdelší výlet nabízí „vozičkářská“ trasa k pomníku známé operní pěvkyně Emy Destinnové u řeky Nežárky ve Stříbřeci. Cesta tam a zpět měří zhruba 13 kilometrů.

Stříbřec

K pomníčku se můžeme z Lutové vypravit po fialové č. 1035 na Stříbřec. Přibližně

po dvou kilometrech za obcí přijedeme ke stříbřeckému mostu. Asi 200 metrů od mostu, vydáme-li se Novořeckou hrází po proudu řeky, najdeme pomníček slavné operní pěvkyně Emy Destinnové. Pod mohutným dubem, dnes zhruba 350 let starým, jej nechal postavit velkostatkář Hofbauer ze Stříbřece poté, co operní diva zemřela. Posledních 16 let svého života pobývala převážně na svém záměčku v nedaleké Stráži nad Nežárkou a k Nové řece chodila rybařit.

Za stříbřeckým mostem se dáme vlevo už po červené a projedeme po hrází rybníků Nový Vdovec a Ženich směrem na Holíčky, tedy místní část Třeboň. Červená nás zavede až ke svatému Petru a Pavlovi, kde se můžeme osvěžit v restauraci Pergola. Červená značka vede dále kolem Vodárenské věže k zastávce Třeboň lázně. Ve Vodárenské věži se dnes nachází Galerie buddhistického umění. Po dobu prázdnin se prohlídky konají vždy v 11.00, 13.00, 15.00 a 17.00 hodin.

LÁZNĚ AURORA: NEKUŘÁČKÁ RESTAURACE A KAVÁRNA

Restaurace Harmonie

ZVEME VÁS DO NEKUŘÁČKÉ RESTAURACE S CELKOVOU KAPACITOU 100 MÍST, WI-FI POKRYTÍ ZDARMA.

Speciální akce v srpnu:

od 1. srpna

„Rybí polévka třeboňských rybářů“

Rozšiřujeme nabídku o vybrané sladkovodní ryby (candát, štika, kapr, pstruh) a o letní zeleninové saláty.



Speciální nabídka:

„Rybí talíř Aurora“ s mixem pečených sladkovodních ryb (200 g kapr, 200 g štika, 200 g candát) servírované pro dvě osoby.

Dále nabízíme:

Nadále podáváme **domácí limonády** v akčních letních cenách za 59 Kč, **Aperol Spritz** jako hit letošního léta a míchané nápoje Cuba Libre a Jack Sprite.

Pro osvěžení v horkých letních dnech jsou připraveny **zmrzlinové sorbety** za akční cenu 15 Kč.



Otevírací doba:

pondělí, středa, čtvrtek, neděle
11.00–22.00 hodin

úterý, pátek, sobota
11.00–23.00 hodin

Restaurace Harmonie se nachází v přízemí areálu lázní, nabízí pokrmy české i mezinárodní kuchyně, rybí speciality, polední menu.

Každé úterý a sobotu **taneční večírky** od 19.00 do 22.00 hod.

Otevřena **venkovní terasa** s příjemným posezením.

Salonky Harmonie:

Možnost pořádání svateb, rodinných oslav, abiturientských setkání, firemních akcí, školení.

☎ 384 750 677 / 🌐 www.aurora.cz

Denní bar Zimní zahrada

Otevřeno denně:

8.00–13.30 a 17.30–21.00 hodin

Srpnová nabídka

Káva + zmrzlinový pohár nebo zmrzlinová koule 69 Kč

Dále nabízíme:

Osvěžující hit léta: **Aperol Spritz**

Nabízíme piva:

- třeboňské pivo Regent
- Plzeňský Prazdroj

☎ 384 750 879

Nekuřácký bar s celkovou kapacitou 30 míst k sezení se nachází v prvním patře areálu lázní. Široká nabídka míchaných nápojů, kávy a zákusků. Možnost připojení k internetu. Možnost sledování sportovních přenosů.



Bowling Bar



Z provozních důvodů je Bowling Bar v Lázních Aurora po celou letní sezonu uzavřen. Připravujeme úpravu a modernizaci interiéru.

V době odstávky můžete navštívit bowling v Bertiných lázních v Pizza restaurantu Top-Spin.

Děkujeme za pochopení.

BERTINY LÁZNĚ: ŠPIČKOVÁ RESTAURACE I PIZZA RESTAURANT S BOWLINGEM

Restaurace Adéla

NEKUŘÁCKÁ KLIMATIZOVANÁ RESTAURACE

Otevírací doba:

11.00–23.00 hodin

každé pondělí a středu
TANEČNÍ VEČÍRKY
od 19.00 do 22.00 hodin

Ve stálé nabídce:

**Domácí zázvorová
limonáda 11 / 69 Kč**
polední menu 95 Kč

Svatba na klíč:

Vše na jednom místě včetně
obřadu v romantickém altánku



Srpnové menu (1.–31. srpna)

**Předkrm: Listový salát s cherry rajčaty
a krevetami na česneku 165 Kč**

**Hlavní jídlo: Candát se žampionovým
velouté, šťouchané brambory
s jarní cibulkou 255 Kč**

**Dezert: Frappé s vanilkovou
zmrzlinou 65 Kč**

Aperol Spritz 79 Kč

**Campari s pomerančovým džusem
na ledu 75 Kč**

☎ 384 754 436

✉ svarcova@berta.cz

🏠 www.adelatrebon.cz

Top-Spin Pizza restaurant



Přijďte na grilovačku:

v pátek 12. a 19. srpna
od 18.30 do 21.00 hodin
u grilu za Top-Spinem

*V případě nepříznivého
počasí budou speciality
na grilu servírovány přímo
v restauraci.*

Otevírací doba:

pondělí	16.00–24.00 hodin
úterý	16.00–24.00 hodin
středa	16.00–24.00 hodin
čtvrtek	16.00–24.00 hodin
pátek	16.00–01.00 hodin
sobota	16.00–01.00 hodin
neděle	16.00–24.00 hodin

Speciální nabídka

1.–31. srpna

**Zeleninový salát
s hermelínem a dresinkem,
opečená bagetka 125 Kč**

**Grilovaná krkovička
s pikantním dipem, smažené
hranolky 185 Kč**

**Horký malinový polibek, káva
espresso 110 Kč**

Aperol Spritz 79 Kč

**Campari s pomerančovým
džusem na ledu 75 Kč**

HAPPY HOUR 1+1

**každé pondělí až čtvrtek
16.00–17.00 hodin**

na míchané nápoje
z nápojového lístku



2 bowlingové dráhy

Cena jedné dráhy 150 Kč/hod.

**Chystáte narozeninovou
oslavu, firemní večírek či
posezení s přáteli?**

*Přenechte starosti nám,
přijďte se jen bavit. I hudbu
si můžete na místě volit dle
svého gusta.*



☎ 384 754 400

✉ svarcova@berta.cz

🏠 www.topspintrebon.cz

Třeboňská nocturna 2016

sobota / **6. srpna** / 19.30 hodin /
Divadlo J. K. Tyla, Třeboň
vstupné: 350 Kč (včetně malého
občerstvení)

JOSEF ŠPAČEK – housle
MIROSLAV SEKERA – klavír
Program: L. van Beethoven,
E. W. Korngold, C. Saint-Saëns

Večerem provází Martina
Kociánová.

Bližší informace na:
☎ www.trebonskanocturna.cz

Srpnové akce v Lázních Aurora

středa / 3. srpna / 19.00 hodin / vstupné: 100 Kč
CITERA SESSION – citerový koncert

středa / 10. srpna / 19.00 hodin / vstupné: 100 Kč
OLD STEAMBOAT JAZZBAND – koncert

pondělí / 15. srpna / 19.00 hodin / vstupné: 100 Kč
REBRELLOVÉ – večer francouzského šansonu

úterý / 16. srpna / 19.00 hodin / vstupné: 30 Kč
TŘEBOŇSKÝ VÝBĚR – jazz/swing – taneční večer

středa / 17. srpna / 19.00 hodin / vstupné: 120 Kč
ON MÁ JINOU – spisovatelka a scenáristka
KATEŘINA TOMANOVÁ s hostujícím moderátorem
a hercem **JAROSLAVEM BENEŠEM** – autorské
čtení, včetně doprovodných písní – beseda

sobota / 20. srpna / 19.00 hodin / vstup zdarma
**KONCERT ÚČASTNÍKŮ A LEKTORŮ LETNÍ
HUDEBNÍ AKADEMIE** – koncert

pondělí / 22. srpna / 19.00 hodin / vstupné: 150 Kč
MIROSLAV DONUTIL – talk show

neděle / 28. srpna / 19.00 hodin / vstupné: 130 Kč
CLOSE YOUR EYES AND LISTEN... zavři oči
a poslouchej, koncert pro loutnu a akordeon

Všechny akce ve Společenském sále Lázní Aurora.

Předprodej vstupenek: Infocentrum Lázní Aurora,
recepce Bertiných lázní, TIC Třeboň.

☎ 384 750 127



František Líbal – obrazy
24. 8.–21. 9. / 19 hodin
Divadlo J. K. Tyla



Večer s
MIRKEM DONUTILEM
pondělí 22. srpna
19.00 hodin
Společenský sál
Lázní Aurora
Vstupné 150 Kč



Irena Budweiserová
2. září / 19 hodin
Třeboň – kostel sv. Jiljí



TŘEBOŇ 10. - 11. 8. 2016
MEZINÁRODNÍ JAZZOVÁ SETKÁNÍ 2016

10. 8. 2016
-< Dům Štěpánka Netolického
15.45 **VÝBORNÝ TRIO**
16.00 **JAZZ WORLD PHOTO 2016**
- vernisáž mezinárodní výstavy

11. 8. 2016
-< Masarykovo náměstí
17.00 **VÝBORNÝ TRIO**
18.30 **KRISTÝNA BÁRTOVÁ** - klavír
ZUZANA DOVALOVÁ - zpěv

11. 8. 2016
-< Masarykovo náměstí
17.00 **TWO TOWERS HULU JAZZ** (CZ)
18.30 **STANLEY'S DIXIE STREET BAND** (CZ)
20.30 **ERIC MARIENTHAL, MICHAEL PATCHES STEWART**
AMC UNIT (USA/SK)

11. - 30. 8. 2016
-< Dům Štěpánka Netolického
10.00 - 20.00 **JAZZ WORLD PHOTO 2016**
- výstava nejúspěšnějších snímků světových fotografů

NA KONCERTY VSTUP ZDARMA
www.itrebon.cz

Jihočeský Jazzový festival
ČEZ 2016

Třeboňská letní setkávání 2016

Koncert
JIŘÍHO HLAVÁČE
a jeho hostů



pátek 19. srpna 2016, 19 hodin
Divadlo J. K. Tyla v Třeboni





VÝSTAVA
FOTOGRAFIÍ
Z VOJENSKÝCH
MISÍ

TEN DRUHÝ ŽIVOT

TŘEBOŇ, 24. 8. - 4. 9. 2016
V PROSTORÁCH ZÁMECKÉ GALERIE ZÁMKU TŘEBOŇ

VERNISÁŽ VYSTAVY 24.8.2016 OD 14 HODIN ZA ÚČASTI VOJÁKŮ - ÚČASTNÍKŮ VOJENSKÝCH MISÍ - Z VOJENSKÝCH
ÚTVARŮ BECHYNĚ, TÁBOR, JINDŘICHŮV HRADEC A STRAKONICE. PO CELOU DOBU VÝSTAVY VSTUP ZDARMA



**Třeboňský
divadelní
festival**



Program

**20
16**

úterý 9. srpna 2016 od 18.00 hodin

Zdeněk Svěrák

- Jiří Jelínek:

Radovanovy radovánky

(divadlo J. K. Tyla)

Jihočeské divadlo

Hrají: Sofia Adamová, Václav Marhold,
Jan Vejražka, Bartoloměj Veselý

úterý 30. srpna 2016 od 19.30 hodin

Paul Pörtner:

Splašené nůžky

(divadlo J. K. Tyla)

Divadlo Kalich

Hrají: Dalibor Gondík, Otakar Brousek ml.,
Ivana Jirěšová, Jaroslava Brousková,
Ladislav Županič, Zbyněk Fric

Prohlídky třeboňských památek

STÁTNÍ ZÁMEK TŘEBOŇ

ÚT-NE: 9.00–16.00 hodin
poslední prohlídka v 15.15 hodin

SCHWARZENBERSKÁ HROBKA

ÚT-NE: 9.00–16.00 hodin
poslední prohlídka v 15.30 hodin

KOSTEL PANNY MARIE KRÁLOVNY A SV. JILJÍ A KLÁŠTER

PO, ÚT, ČT, PÁ, SO 15.00 hodin

RADNIČNÍ VĚŽ

PO-NE: 9.00–17.30 hodin
Vstupenky a klíče v Turistickém
informačním centru.

DŮM PŘÍRODY TŘEBOŇSKA

PO-NE: 10.00–18.00 hodin

AKVÁRIUM VRATISLAVSKÝ DŮM

ÚT-NE: 10.00–17.00 hodin

OPATOVIČKÝ MLÝN

Sídlo Mikrobiologického ústavu
Akademie věd ČR.
Každé úterý od 16.00 hodin.
Odjezd je v 15.30 od zadního
vstupu do Bertiných lázní
a v 15.40 hodin od recepcie Lázní
Aurora. Doprava i prohlídka je
zdarma. Tel.: 384 750 127

DŮM ŠTĚPÁNKA NETOLICKÉHO

PO-NE: 10.00–18.00 hodin

PIVOVAR REGENT

PO-ČT: 11.00, 13.00, 15.00,
17.00 hodin
PÁ: 11.00, 13.00, 15.30,
17.00, 21.00* hodin
SO: 11.00, 13.00, 15.00,
17.00, 21.00* hodin
NE: 11.00, 13.00, 15.30,
17.00 hodin

Cenově zvýhodněná prohlídka pro
hosty lázní vždy v pátek od 15.30
hodin (sraz na vrátnici pivovaru,
po předložení lázeňského průkazu
– cena s ochutnávkou: 120 Kč).

*Noční prohlídky (v SO a v NE
od 21.00 hodin) na objednávku.

Bližší informace ke všem
prohlídkám v Infocentru Lázní
Aurora.

Srpen v kině Světozor

✍ Karel Fical, vedoucí kina 📺 archiv kina

Speciální akce:

sobota 6. srpna
Lázeňská Třeboň

Zdarma projekce pohádek

🎬 10.30 hodin
Zootropolis:
Město zvířat

🎬 13.00 hodin
Mimoni



Tip pro seniory

Lída Baarová

🎬 8. a 22. srpna od 17.00 hodin
Senioři nad 60 let za 60 Kč

Česká herečka Lída Baarová je v roce 1934 pozvána do berlínských filmových ateliérů Babelsberg, považovaných za evropský Hollywood. Po počátečních potížích nakonec okouzlí i davy fanoušků v celém Německu. Užívá si slávy i náklonnosti Gustava Fröhlicha, idolu všech německých žen. Ten je nejen jejím partnerem před kamerou, ale stane se i jejím milencem. Obdiv neskrývá ani sám Hitler. Lída s Fröhlichem se nastěhují do vily na prestižní berlínské adrese, aniž tuší, že mají souseda – ministra propagandy Goebbelse. Goebbels je začne zvát na vyhlášené večírky a postupně vtahuje Baarovou do svých „dábelských“ sítí. Baarová propadne nové lásce. Otázku, zda je možné milovat

zločince, si bude klást až za pár let i po celý zbytek života.

Režie: Filip Renč

Hrají: Táňa Pauhofová, Karl Markovics, Gedeon Burkhard, Simona Stašová, Martin Huba, Lenka Vlasáková, Pavel Kříž, Michal Dlouhý, Alois Švehlík a další.

Doporučené premiéry

Strašidla

🎬 18., 20., 26. a 29. srpna

Rodina hejkala Huga obývá poklidně starou vilu na pokraji města. Sladký strašidelný život, v němž si Hugo hejkal, jeho paní Patricie a její matinka Žofie čarovaly, vodník Bubla se staral o dušičky a vila Jitřenka si tančila lehkonohé tanečky, změní vpád úředníka Patočky, který zjistil, že za dům už pěknou řádku let nikdo neplatí nájem a nikdo v něm ani oficiálně nechce bydlet, protože tu straší. Přesto tu žije jakási šílená rodinka. Verdikt je nemilosrdný: zaplatit, nebo se vystěhovat! Naši hrdinové musí zapojit nejen kouzla a čary, ale také rodinnou soudržnost, aby dokázali přelstít úředního šimla a zvítězit nad nástrahami „obyčejných“ lidí.

Režie: Zdeněk Troška

Hrají: Bronislav Kotiš, Tereza Kostková, Jiří Dvořák, Vladimír Polívka, Carmen Mayerová, Sara Sandeva, Tereza Bebarová, Aleš Háma, Matěj Hádek, Anna Polívková, Petr Nárožný, Václav Postránecký, Petr Čtvrtníček a další.

Star Trek: Do neznáma

🎬 19., 21. a 26. srpna

Pokračování slavné sci-fi série. Posádka hvězdné lodi U.S.S. Enterprise zkoumá neuvěřitelně vzdálené kouty a nezmapovaná místa vesmíru. A zde se setkávají



s novým, záhadným nepřítelem, který je i celou Federaci vystaví těžké zkoušce.

Režie: Justin Lin

Hrají: Chris Pine, Zachary Quinto, Zoe Saldana, Karl Urban, Simon Pegg, John Cho, Anton Yelchin, Idris Elba, Sofia Boutella, Joe Taslim, Lydia Wilson, Deep Roy a další.

Božská Florence

🎬 25. a 27. srpna



Meryl Streep v roli závratně bohaté ženy, jejímž jediným snem je zpívat. Bohužel její hudební nadání a hlas jsou jednoznačně příšerné. Když se v roce 1944 rozhodne uspořádat svůj velkolepý koncert v Carnegie Hall, její přítel a manažer Hugh Grant, který ji láskyplně chránil před krutou pravdou o jejím talentu, nyní čelí obtížné výzvě...

Režie: Stephen Frears

Hrají: Meryl Streep, Hugh Grant, Simon Helberg, Nina Arianda, Rebecca Ferguson, John Kavanagh, Josh O'Connor, Paul Bergquist, Mark Arnold, Christian McKay a další. 📺

Sleva pro držitele

Sphere



Kinokavárna:

Srpnový provoz kinokavárny s předzahrádkou:
PO–NE: 12.30–22.00 hod.

Sobota 6. srpna – Lázeňská Třeboň:

- otevřeno již od 9.00 hodin
- speciální nabídka cukrářských výrobků s dětskou tematikou

Dále:

- Aperol Spritz 79 Kč
- Espresso + zákusek 60 Kč
- prodej zákusků
- možnost pronájmu prostor kina pro konferenční účely
- free Wi-Fi

Kino Světozor,
Masarykovo nám. 1,
Třeboň

Dárkové poukázky do kina Světozor

Také v srpnu si můžete zakoupit dárkové poukázky na 2D filmy promítané v třeboňském kině Světozor. Minimální počet poukázek je 5ks v hodnotě 600 Kč. Tato nabídka platí do 31. prosince 2016. Prodejní místa: recepce Bertiných lázní a pokladna kina Světozor.

Kino Světozor:

☎ 384 722 850
✉ kino@kinotrebon.cz
🌐 www.kinotrebon.cz

Srpnové zájezdy nejen pro klienty lázní

Hrady,
zámky,
přírodní
scenérie



Maissau, Rakousko

návštěva muzea, zahrad

neděle, 7. srpna

CZ / * 1100 Kč

Prohlídka muzea Svět ametystů, součástí je i štola vedoucí k největší ametystové žíle na světě. Kittenbergerovy zážitkové zahrady: čtyři desítky ukázkových zahrad. Svět vína: Vinotéka Loissium v městečku Langenlois uprostřed vinohradů.



Otáčivé hlediště

divadlo Český Krumlov

čtvrtek, 11. srpna

OH / 1300 Kč

Opera od Antonína Dvořáka RUSALKA. Režie a scénografie: Jiří Hejman, začátek představení v 21.00 hodin.



Nové Hrady, Dobrá Voda

hrad a poutní místo

neděle, 14. srpna

CZ / * 550 Kč

Prohlídka hradu založeného ve 13. st. Vítkovci, návštěva kostela sv. Petra a Pavla včetně přílehlého kláštera, procházka Terčíným údolím.

Dobrá Voda u Nových Hradů – návštěva chrámu Panny Marie Těšitelky.



Okolí Vídne, Rakousko

– poznávací zájezd

neděle, 21. srpna

CZ / * 1150 Kč

Baden: procházka lázeňským parkem s vyhlídkou na město, prohlídka Doblhoffparku se zámek Weikersdorf s rosáriem.

Opatství Heiligenkreuz: největší cisterciácký klášter v Evropě, starý téměř 900 let.

Jeskyně Hinterbrühl: přírodní památka, největší podzemní jezero v Evropě, jedinečný labyrint jeskynních systémů, chodeb a krápníkových hal, romantická plavba po jezeře.



Otáčivé hlediště

divadlo Český Krumlov

pátek, 26. srpna

OH / 1150 Kč

Detektivní komedie od A. C. Doylea PES BASKERVILLSKÝ. Režie: Petr Zelenka, začátek představení v 20.30 hodin.



Bavorsko – Berchtesgaden

Alpy a Orlí hnízdo

neděle, 28. srpna

CZ / *1750 Kč

Výjezd na Kehlstein k Hitlerovu Orlímu hnízdu s výhledem na Alpy a jezera, prohlídka městečka Berchtesgaden, procházka u krásného jezera Königssee.

Odjezdy:

CZ celodenní zájezd:

8.00 hodin Lázně Aurora

8.10 hodin Bertiny lázně,
Tyršův stadion

OH otáčivé hlediště:

podle začátku představení

Pozn.: *Baliček místo oběda, večeře. Pouze pro klienty, kteří mají polopenzi či plnou penzi zahrnutou v pobytu v lázních – nutno vyzvednout u snídaně! Přihlášky a platby zájezdu v INFOCENTRU Lázní Aurora nebo na recepci Bertiných lázní ve čtvrtek do 16.00 hodin před každým zájezdem. Zájezd se uskuteční při 30 platících účastnících. CK GEOTOURIST je pojištěna ve smyslu zákona 159/1999 Sb. u GENERALI POJIŠŤOVNY, a. s.

LÁZEŇSKÁ
pohoda
srpen | 2016



Lázně Třeboň

VYDAVATEL:

Lázně Aurora s. r. o.
Lázeňská 1001
379 13 Třeboň
IČ: 25179896
pohoda@aurora.cz

Bertiny lázně Třeboň s. r. o.
Tylova 171
379 15 Třeboň
IČ: 60067837
pohoda@berta.cz

Město Třeboň, Palackého nám. 46/II, 379 01 Třeboň.

REDAKČNÍ RADA:

Šéfredaktor: Ing. Sabina Kodlová, členové:
PhDr. Milan Kramárik, Ing. Martin Blažek, Daniel Hamr,
Roman Růžička, Ing. Martina Herchová, Monika Kurková,
Mgr. Jitka Bednářová, PhDr. Luděk Švejcár

Náklad: 10 000 ks

Tisk: Tiskárna Protisk,
Rudolfůvská 617, 370 01 České Budějovice

Vychází měsíčně jako informační materiál.
Toto číslo vyšlo 2. 8. 2016.
MK ČR E 17981. Neprodejné.

Pokud máte zájem o zaslání našeho měsíčníku
e-mailem, pište na adresu: infocentrum@aurora.cz.

Sobota 6. srpna 2016

Lázeňská Třeboň 2016

Den pro celou rodinu...

Program:

Masarykovo náměstí

- 9.00 – 16.00 Řemeslné trhy
- 10.00 – 10.15 Slavnostní zahájení
- 10.30 – 11.30 **Maxim Turbulenc** – hudební skupina pro malé i velké
- 11.30 – 11.45 **Break the rules** – dětská taneční skupina
- 11.45 – 12.00 Prezentace třeboňských lázní
- 12.00 – 12.20 **Bublinová show Matěje Kodeše** – profesionální bublinář a držitel mnoha světových rekordů
- 13.00 – 14.30 **Patrola Šlapeto** – hudební skupina s lidovou hudbou
- 14.30 – 14.45 Zumba pro děti
- 14.45 – 15.30 Prezentace třeboňských lázní
- 15.30 – 17.30 **Šlágr band s Karlem Peterkou** – znáte ze Šlágr TV

Všechna představení jsou zdarma!

V případě nepříznivého počasí se celý program přesouvá do Kongresového a kulturního centra Roháč.

Více sledujte na www.laznetrebon.cz

Doprovodný program:

Masarykovo náměstí

- 10.00 – 14.00 Dětský koutek – soutěže pro děti o ceny
- 10.30 – 12.00 **Zootropolis: Město zvířat** – animovaný film v Kině Světozor (český dabing)
- 12.30 – 13.10 **Bublinová show Matěje Kodeše** – workshop pro děti i dospělé s profesionálním bublinářem a držitelem mnoha světových rekordů
- 13.00 – 14.30 **Mimoni** – animovaný film v Kině Světozor (český dabing)
- 15.00 – 16.00 **O neposlušných kůzlátkách** – pohádka v Loutkovém divadle

Lázně Aurora

- 12.00 – 14.00 Průvodcované prohlídky – hlavní recepce Lázní Aurora

15% sleva na konzumaci ve všech restauračních provozech – Restaurace Harmonie, Denní bar Zimní zahrada – slevový kupon obdržíte na stánku třeboňských lázní na Masarykově náměstí

Bertiny lázně

- 12.00 – 14.00 Průvodcované prohlídky – hlavní recepce Bertiných lázní

15% sleva na konzumaci ve všech restauračních provozech – Restaurace Adéla, Pizza restaurant Top-Spin, Terasa bar – slevový kupon obdržíte na stánku třeboňských lázní na Masarykově náměstí